

# Incongruent Case on Subjects in the Swedish Dialect of Västra Nyland (Finland)

*Henrik Jørgensen, Scandinavian Department, Univ. of Aarhus (Denmark)*

(1)

<i>Singular</i>	1. Person	2. Person	3. Person mask.	3. Person fem.	3. Person neutrume
Nom.	ja, jag	du, tu, et, 't	an	un, hu	he, e, det
Obl.	me, mej	dej	an, han, honon, 'n	un, henna, na	he, e, den <sup>1</sup>
<i>Plural</i>					
Nom.	vi	ni	dom		
Obl.	oss	er	"		

*Predicative of the subject:*

- (2) Ä de **dej**, vo:r I:da, E:vals mω:ra? (Lundström 1939 p. 55)  
     'Is that you, our Ida, Evald's mother?'
- (3) An (katten) trω:dd väl, att det var **henna** (matmodern), o so ga: an se i ſakk med ωn.  
     (Lundström 1939 p. 57)  
     'He [the cat] thought that it was her [O] {i.e. the mother of the house} and started  
     mingling with her [N/O].'
- (4) ... men den, som int föld me:, de var **ja**. (Lundström 1939 p. 126)  
     '... but the one that didn't come with, that was I [N]'
- (5) "Är det dej, Oskar?".  
     'Is that you [O], Oscar?'

*Stressed right copying of the subject*

- (6) Tω ä tω:koger, **dej**. (cp. Lundström 1939 p. 56)  
     'You are crazy, you [O].'
- (7) Nu lä:r ωn a vari so vilder, **henna**. (cp. Lundström 1939 p. 56)  
     'Now she shall have been so wild, she [O].'

---

<sup>1</sup> This form is not found in Freudenthal's inventories; Lundström supposes that it relies on influence from the standard language(s), Standard Swedish or Standard Finland-Swedish, cp. Lundström 1939 p. 56

- (8) Dō most wgg o: an li:te ot me, **dej**, Valter. (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'You must cut oof it a bit for me, you [O] Valter.'
- (9) Ja läter an komma, **ja**. (Lundström 1939 p. 120)  
'I let him come, I [N].'
- (10) Vi va o spro:ka li:te, **vi:**. (Lundström 1939 p. 131)  
'We have talked a bit with one another, we [N].'
- (11) Ja a vari so fast me hu:vω, **ja**. (Lundström 1939 p. 139)  
'I have had so much to do, I [N].'
- (12) Dō kom ti E:knäs, **dω dej**, i da. (Lundström 1939 p. 56)  
'You came to Ekenäs, you [N] you [O], today.'
- (13) "Du dej" sa karisbon. (recorded 1994)  
""Du dej" said the man from Karis.'

#### *Comparisons*

- (14) Ja:, an ä li:ka gamal som **mej**. (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'Yes, he is just as old as me [O].'
- (15) Ja ä längre som **dej**. (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'I am taller than you [O].'
- (16) Nu ä Gre:ta större som **henna**. (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'Now Greta is taller than her [O].'
- (17) Ja ä ri:kari som **ni:**. (Lundström 1939 p. 43)  
'I am richer than you [N].'

#### *Paratactic construction*

- (18) Ja ä so jä:vlit bikanter me-ddom, bodi **an o enna**. (cp. Lundström 1939 p. 211)  
'I know both of them damned well, both he [N/O] and her [O].'
- (19) Dom add komi övere:ns sä:kert, **Linde:n o honon**. (cp. Lundström 1939 p. 211)  
'They had certainly found agreement, Lindén and him [O].'
- (20) Dom va i mitt i si:stes, **kantorn o an**. (cp. Lundström 1939 p. 211)  
'They were at my place recently, the organist and he [N/O].'
- (21) **Hanses mamma o vi:**, vi va myki övere:nskomande, vi:. (cp. Lundström 1939 p. 61)  
'Her mother and we [N], we did mostly agree, we [N].'
- (22) O alla mornar skω **syster min o mej** ti kolaskw:jin. (cp. Lundström 1939 p. 61)  
'And all mornings my sister and me [O] had to go to the charcoal wood.'
- (23) Vi va så gω: vännar, **Siggavärdinnan o me**. (cp. Lundström 1939 p. 192)  
'We were so good friends, the lady of Sigga and me [O].'
- (24) Vi va e:n older, **ω:n o ja**. (Lundström 1939 p. 50)  
'We were of the same age she [N] and I [N].'

*Pronouns as heads of NP's*

- With a relative clause:

- (25) An e:tt Tennström, **an** som va ägare för Sunnsbacka. (Lundström 1939 p. 192)  
'He was called Tennström, he [N] who owned Sunnsbacka.'
- (26) **Han**, som skw begri:p se po de häran, han skw minst bw:dd va prwfessor.  
(Lundström 1939 p. 70)  
'He [N] that can grasp such matters, he should at least be a professor.'
- (27) Jw:, de va **henna**, som he:tt E:klundan (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'Yes, that was her [O] whose name was Eklund.'
- (28) Ä de **e:r**, som ä dä:r på holmen o fiskar? (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'Is that you [O] who are fishing from the inlet?'
- (29) Det va **henna**, som sa: för me. (Lundström 1939 p. 157)  
'It was her [O] who mentioned it to me.'
- (30) Ä de **e:r**, som ä dä:r på Dömban o bw:r? (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'Is that you [O] who live at Dömban?'
- (31) De ä **dej**, som ska slo:. (cp. Lundström 1939 p. 56)  
'It is you [O] who should strike.'

- With an adverb or a PP as post-modification:

- (32) Oss på Domarebackan har det rätt trevligt. (construction)
- (33) Oss på Domarebackan, vi har det rätt trevligt. (construction)  
'We [O] at Domarebackan (we [N]) have a nice time.'
- (34) Dej med dina talanger måste vara med. (construction)
- (35) Dej med dina talanger, du måste vara med. (construction)  
'You [O] with your talents (you [N]) should participate.'
- (36) **Dej där** får säga hur vi kommer dit. (construction)  
'You [O] there should tell us how to get there.'

- With an apposition:

- (37) Dej tokiger karl(, du) får inte stanna på krogen (construction)  
'You [O] crazy person(, you [N]) are not allowed to stay at the inn.'
- (38) Er snälla barn(, ni) ska få godis (construction)  
'You [O] nice kids(, you [N]) shall have candies.'
- (39) **Han, Bärglund**, čö:fft en die:l i de där Krwokas čärre. (cp. Lundström 1939 p. 85)  
'He [N] Bärglund bought quite much at Krokas Kärr.'

*Subject in a long-distance topicalisation*

- (40) I ju:ni mo:nan ve:t ja an kommer. (Lundström 1939 p. 200)

'In the month of june I know that he comes.'

- (41) **Dej** vet jag får inte stanna hos oss (constructed)  
'You I know may not stay with us.'

*Subjects in an ellipsis*

- (42) Vem är det? - **Mej!** (constructed)  
'Who is that? - Me [O]!'

*Apparent oblique forms in subject positions*

- (43) Henna fwr u:t, när ḡn va sju: o:r. (Lundström 1939 p. 56)  
'Her [O] traveled away when she was seven years old.'
- (44) När de fatas mjölkare, far henna o mjölkar. (Lundström 1939 p. 169)  
'When they have noone to milk the cows, her [O] goes milking.'

*Nominative in non-subject positions*

- (45) Je: ot **ja:g** de där (cp. Lundström 1939 p. 55)  
'Give to me [N] that one'
- (46) Hon var it me **vi:** den da:gen (cp. Lundström 1939 p. 55)  
'She was not with us [N] that day'

*References:*

Emonds, Joseph: "Grammatically deviant prestige constructions." A Festschrift for Sol Saporta, M. Brame, H. Contreras, and F. Newmeyer (eds.). Noit Amrofer Press, 1986.

Freudenthal, A. O.: *Om Svenska Allmogemålet i Nyland = Bidrag till Kändedom af Finlands Naur och Folk utgifna af Finska Vetenskaps-Societeten*. 15. Heft. Helsingfors: Finska Litteratur-sällskapets tryckeri 1870.

Hipping, A. J.: Om svenska språkdialecten i Nyland. (Lecture at the scientific Academy 1846)

Jørgensen, Henrik: *Studien zur Morphologie und Syntax der festlandskandinavischen Personalpronomina*. Århus: Aarhus Universitetsforlag 2000.

Lundström, Gudrun: *Studier i nyländsk syntax*. Stockholm: Norstedt och söner 1939

Nyholm, Leif: "Svansdubbleringen den västnyländska". *Xenia Huldeniana* (Eds. Saari, Mirja. Anne-Marie Londen & Kim Nilsson) = *Meddelanden från institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur vid Helsingfors Universitet Serie B Nr. 10 1986 S. 205 - 217.*